

2024年度

大学院文学研究科博士課程前期2年の課程入学試験

(夏期・一般選抜) 問題

外国語試験 フランス語

試験開始の合図があるまで、この問題冊子を開いてはいけない。

受験記号番号

$$2 \text{ / } 4$$
This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

II 次の全文を日本語に訳しなさい。

Le Japon a adopté, dans une longue tradition, l'utilisation de motifs géométriques qu'il a fait évoluer à travers le temps : une culture de la ligne est née. Une évolution géométrique s'est opérée en rompant de manière signifiante avec les styles figuratifs antérieurs, et de nombreuses formes d'ornementations ont été définies par des signes et des contours, durant l'époque d'Edo (1600-1868). Les motifs géométriques développés ont ainsi rompu avec l'image des styles de décoration pour une application dans l'artisanat ou dans l'architecture. L'architecture au Japon est riche d'une décoration faite de formes, une ornementation qui présente une variété remarquable de motifs constituée essentiellement de lignes, car la ligne elle-même fait motif. Il existe une variété de lignes droites de différentes épaisseurs, de lignes droites séparées par des intervalles de largeur variable, de lignes horizontales, verticales ou diagonales, de lignes droites traversantes qui créent des rectangles, ou de lignes droites traversantes formant des *zigzags* ; une multiplicité de lignes aux caractéristiques différentes. Un contour épais souvent combiné avec des lignes internes plus minces permet de séparer le sujet du fond, et de donner une solidité ou une définition de la forme. Le motif décoratif occupe une place de première importance dans l'expression de la notion du concept esthétique de l'*iki* ou « sophistication naturelle », comme le rappelle Kuki Shûzô dans son ouvrage *La Structure de l'iki (Iki no kôzô)* (1930).

(Nouvelle revue d'esthétique, 2019/1 n° 23)

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

受験記号番号

4 / 4

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.